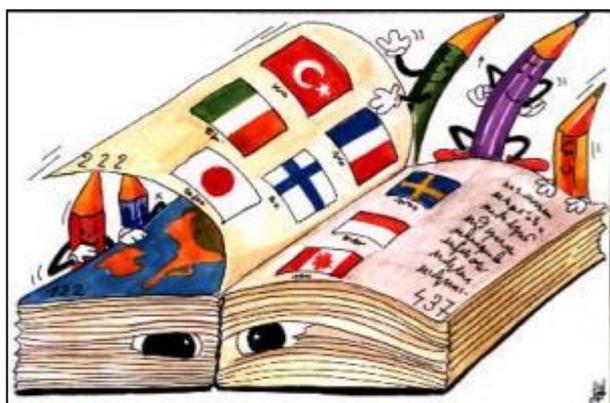


Фролова Ю. Б.



**AMÉLIOREZ-VOUS À LA TRADUCTION**

*Сборник тренировочных упражнений по устному переводу. Часть II.*

Саратов 2017

## *AVANT-PROPOS*

Являясь одним из видов устного перевода, перевод с листа занимает важное место при подготовке устных переводчиков. Упражнения на перевод с листа способствуют развитию определенных навыков: скорость понимания и вычленения смысла из текста, способность восприятия текста как единого целого. Перевод с листа трансформирует письменное сообщение в устное, причем предусматривается предварительный просмотр оригинального текста и только затем – передача его на требуемом языке.

Настоящий сборник представляет собой вторую часть из серии тренировочных упражнений по устному переводу и предназначен для студентов четвертого курса кафедры романо-германской филологии и переводоведения, изучающих французский язык в качестве основного иностранного языка в рамках курса «Теория и практика перевода».

Сборник состоит из трех тематических частей, каждая из которых объединяет разные по объему тексты (от 50 до 400 слов). Работа с текстами может осуществляться как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы студентов. В ходе аудиторных занятий текст предъявляется преподавателем и просматривается студентами в течении двух-трех минут после чего осуществляется его перевод. Более объемные тексты могут быть использованы в качестве письменного домашнего задания. Кроме того, по усмотрению преподавателя возможен письменный перевод текстов и на занятиях.

На начальном этапе студенты часто трактуют текст буквально, не перестраивая его и не учитывая особенности французского языка. Они переводят слова, а не мысли, в итоге получается корявый и малопонятный текст. Представленные тексты помогут студентам развивать навык догадывания, то есть уметь догадываться о значении слова или словосочетания, если оно неизвестно, но понятно из контекста или вызывает

определённые ассоциации, а также развивать объем оперативной памяти и активного запаса соответствий частотной лексики.

Материалы сборника тщательно отбирались автором и прошли неоднократную апробацию на занятиях со студентами.

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

## **ЧАСТЬ 1. ПОЛИТИКА**

1. Alors que nous sommes à moins de trois mois de l'élection présidentielle, la liste des candidats est encore incertaine. Une chose est sûre, le premier tour de la présidentielle 2017 se déroulera le 23 avril et le second tour aura lieu le 7 mai... Ils étaient 10 à concourir pour la présidentielle de 2012. Combien seront-ils cette année?
2. La France prendra des mesures de rétorsion contre tout Etat qui interférerait dans son processus électoral lors de la présidentielle d'avril-mai, a prévenu mercredi le ministre des Affaires étrangères Jean-Marc Ayrault. Il était interrogé à l'Assemblée nationale sur les tentatives de déstabilisation imputées par Washington à la Russie lors de l'élection américaine de novembre.
3. Approuvée par les alliés des Etats-Unis, dénoncée par leurs ennemis, la décision de Donald Trump de frapper une base aérienne syrienne pour punir le président Assad d'avoir utilisé des armes chimiques, a été accueillie de façon mitigée par les Américains et leurs représentants au Congrès.
4. Le mini-sommet de Mar-a-Lago, en Floride, entre Donald Trump et Xi Jinping devait être la première rencontre diplomatique importante du nouveau président. Même si elle a été quelque peu éclipsée par les frappes américaines en Syrie de jeudi soir, elle n'en a pas moins permis aux deux dirigeants de mieux se connaître et de créer un climat plus propice pour les négociations à venir sur nombre de sujets de désaccords qui persistent.
5. La Syrie est au centre de la réunion annuelle des ministres des Affaires étrangères du G7 qui se tient à Lucques, en Toscane, depuis lundi 10 avril 2017. Les pays les plus industrialisés, les Etats-Unis, le Japon, le Canada, l'Allemagne, le Royaume-Uni, la France et l'Italie - qui préside cette année le G7 -, cherchent à afficher leur unité pour une relance du processus politique en Syrie, et à faire pression sur Moscou, alors que le secrétaire d'Etat américain Rex Tillerson s'envole pour la

Russie ce mardi 11 avril, en fin de journée. A l'issue de la réunion de ce mardi, élargie à plusieurs pays arabes (Qatar, Jordanie, Emirats arabes unis, Arabie saoudite) et à la Turquie, le ministre italien des Affaires étrangères, Angelino Alfano, a déclaré qu'il n'y avait « pas de consensus » au G7 sur des sanctions supplémentaires contre des responsables syriens ou éventuellement russes. De son côté, le chef de la diplomatie française, Jean-Marc Ayrault, a assuré que les ministres des Affaires étrangères du G7 sont tous d'accord pour reconnaître qu'«il n'y a pas d'avenir de la Syrie possible avec Bachar el-Assad» au pouvoir.

6. Le secrétaire d'Etat américain arrive en Russie ce mardi 11 avril. Le climat s'est tendu entre Washington et Moscou ces derniers jours avec les frappes américaines en Syrie et les déclarations très dures de l'administration Trump sur ce dossier. Rex Tillerson ne sera pas reçu mercredi par Vladimir Poutine comme c'était prévu. Moscou a estimé que la frappe américaine en Syrie traduisait une absence totale de volonté de coopération de la part de Washington.

7. Les autorités égyptiennes sont sous le feu des critiques, après le double attentat du groupe EI, dimanche 9 avril 2017, qui a tué au moins 44 personnes et endeuillé la communauté copte. A Tanta, dans le Delta, le kamikaze est entré sans être inquiété avant de se faire exploser devant l'autel. Le limogeage du chef de la sécurité de la province n'a pas suffi à calmer la colère de l'opinion.

8. Lors de sa première visite au siège de l'Alliance atlantique à Bruxelles, le chef du Pentagone a assuré que le président américain Donald Trump avait exprimé un «soutien fort» à l'Otan. «L'Alliance reste un socle fondamental pour les Etats-Unis et pour toute la communauté transatlantique, liés comme nous sommes les uns aux autres».

9. Crise diplomatique entre les Pays-Bas et la Turquie: ce qu'il faut savoir sur les tensions. Les tensions sont vives entre La Haye et Ankara depuis ce week-end. En cause? Les Pays-Bas ont interdit l'entrée dans le pays à deux ministres turcs alors qu'ils devaient tenir un meeting de soutien au président Erdogan samedi à

Rotterdam. Un accident diplomatique qui risque de laisser des traces. Mais ces tensions ont été à l'origine de plusieurs manifestations, aussi bien aux Pays Bas qu'en Turquie. A Istanbul, après des manifestations dans la nuit, des manifestants ont arraché le drapeau néerlandais au consulat des Pays-Bas à Istanbul pour le remplacer par le drapeau turc.

**10.** Tunisie: un policier tué dans une attaque djihadiste au sud du pays. Les faits se sont déroulés dans la nuit de samedi à dimanche à Kebili, au sud de la Tunisie, vers 1 h du matin. Un policier tunisien a été tué et un autre blessé dans une «attaque terroriste» contre une patrouille, annonce ce dimanche le ministère de l'Intérieur. Deux des quatre djihadistes présumés à l'origine de cette attaque ont été tués. Un troisième, grièvement blessé, a été hospitalisé, alors que le quatrième a pris la fuite.

**11.** Au moins 18 blessés, dont cinq gravement, lors d'une explosion au carnaval de Villepinte. Les festivités ont viré au drame en Seine-Saint-Denis. Au moins 18 personnes ont été blessées, dont cinq gravement, lors de la mise à feu ce samedi vers 17h30 d'un « bonhomme carnaval » à Villepinte. Trois enfants figurent parmi les blessés, un gravement touché, deux légèrement, d'après une porte-parole des pompiers, qui évoque, «selon les premiers éléments», «une explosion accidentelle d'un feu de Bengale». Une source policière a de son côté expliqué que l'accident avait eu lieu lors de l'allumage du «bonhomme carnaval en bois», traditionnellement mis à feu à l'issue d'un défilé organisé pour les enfants de la ville. «Des flammèches et des morceaux de bois ont été projetés, blessant plusieurs personnes dont la maire, qui a reçu un projectile à la jambe», a ajouté cette source. Les pompiers ont mobilisé jusqu'à 130 hommes, notamment pour évacuer les participants au défilé, auquel avaient assisté un millier d'enfants, selon une source policière.

**12.** De plus en plus de mineurs soupçonnés de préparer des attentats. Plusieurs jeunes filles ou jeunes garçons, parfois mineurs, ont été arrêtés en France depuis les attaques djihadistes de janvier 2015, soupçonnés d'avoir préparé des actions violentes sous l'influence de membres de l'organisation État islamique (EI) basés en

zone irako-syrienne, via les réseaux sociaux. Parmi les derniers en date, trois mineures de 14 à 17 ans interpellées fin février et soupçonnées de participer à une chaîne de discussion sur la messagerie cryptée Telegram, liée à celle du djihadiste français Rachid Kassim. Elles avaient été mises en examen par un juge antiterroriste parisien début mars.

**13.** Les premières victimes de l'attentat de Saint-Pétersbourg ont été inhumées hier. L'attentat a fait 14 morts et plus de 40 blessés. En hommage aux victimes, des rassemblements ont été organisés aujourd'hui dans plusieurs villes de Russie.

**14.** Plus de 20 000 personnes se sont rassemblées ce dimanche 9 avril dans le centre de Stockholm pour dire non au terrorisme et manifester leur solidarité avec les familles des victimes. Une «manifestation pour l'amour» lancée sur Facebook près du grand magasin dans lequel un camion bélier s'est encastré vendredi après avoir fauché quatre personnes et blessé quinze autres. Ils sont venus par milliers ce dimanche au cœur de la capitale pour manifester leur unité face au terrorisme, se recueillir, exprimer leur rejet de la violence et leur souhait de continuer à vivre dans une ville normalement très sûre. *«Je suis venue pour montrer mon soutien aux victimes de l'attentat, et pour montrer à l'auteur de l'attaque que je n'ai pas peur d'être là, que je n'ai pas peur de me montrer solidaire avec ceux qui en ont besoin. Je crois que c'est justement ce qu'ils voudraient, que nous ayons peur, que nous nous cachions, et je ne veux pas faire ça»*, explique Janie, une jeune étudiante suédoise. La maire de Stockholm, Karin Wanngård, s'est adressée à la foule pour dire que *«la peur ne peut régner, le terrorisme ne peut jamais gagner»*. Bras dessus, bras dessous près de drapeaux suédois en berne, la foule a observé une minute de silence. Les « manifestants pour l'amour » ont écouté des artistes, faisant des signes de paix de la main. L'un d'eux a interprété *L'hymne à l'amour* d'Édith Piaf dans sa traduction suédoise. *«Le terrorisme c'est faire peur aux gens, les forcer à rester chez eux et à éviter les lieux publics et les rassemblements, ajoute Janie. Moi, je veux montrer que je n'ai pas peur et que je me défendrai à ma façon: avec de l'amour, et avec de la compassion pour les gens qui ont besoin d'aide. En leur montrant que je*

*les soutiens*». L'enquête, elle, avance. La police suédoise a arrêté un deuxième suspect, poursuivi pour complicité d'acte terroriste. L'auteur présumé de l'attentat, le conducteur du camion, est toujours en garde à vue. Cet Ouzbek de 39 ans avait demandé l'asile avant d'être débouté. Selon la police, l'homme «*avait exprimé sa sympathie pour plusieurs organisations extrémistes, dont l'Etat islamique*». En outre, les services de sécurité norvégiens ont relevé dimanche le niveau de menaces dans le pays après l'arrestation d'un Russe de 17 ans soupçonné d'avoir déposé un engin explosif artisanal dans un quartier central d'Oslo. La police avait annoncé avoir neutralisé dans la nuit de samedi à dimanche un engin suspect «*ressemblant à une bombe*» dans une rue de Grønland, quartier multi-ethnique très proche du centre-ville d'Oslo.

**15.** Brexit: Les travailleurs étrangers en grève à Londres pour défendre leurs droits. Une grève des migrants. L'initiative est suffisamment rare, de surcroît dans la très travailleuse Londres, pour être soulignée. La journée d'action «One day without us» («un jour sans nous») organisée au Royaume-Uni et aux Etats-Unis lundi 20 février visait à défendre les migrants installés outre-Manche. Environ 200 personnes ont paradé avec des drapeaux, lundi à l'heure de la pause déjeuner, devant le Parlement où se tient jusqu'à ce mardi un débat sur le projet de loi du Brexit. Une manifestation organisée un jour ouvré: tout un symbole à Londres où les grèves sont très rares (excepté dans le secteur des transports). Certains ont donc posé un jour de congé, sans en dire davantage à leur employeur. C'est le cas de Marios, un Grec arrivé à Londres il y a 16 ans, qui travaille dans le secteur éducatif. Drapé dans le drapeau hellène, il s'est posté devant le Parlement pour faire pression sur les élus, avec Marisol, une Espagnole devenue Londonienne il y a sept ans. « Je veux des garanties pour mes droits en tant que travailleur au Royaume-Uni », souffle-t-il, inquiet. « Pour le moment, je ne peux rien prévoir, je ne sais même pas si on me laissera rester ici et travailler comme je le fais depuis des années ». Quant à son employeur, si Marios ne l'a pas prévenu de son activité militante lundi, il ne doute

pas qu'il saura se montrer compréhensif «lorsqu'il comprendra qu'il pourrait perdre 90 % de son personnel».

**16.** Etats-Unis: Ivanka Trump et son mari tirent toujours profit de leurs investissements. La fille du président américain Donald Trump, Ivanka, et son mari Jared Kushner ont conservé des investissements dans l'immobilier et les affaires à hauteur de centaines de millions de dollars, alors qu'ils occupent des postes gouvernementaux, selon des documents diffusés par la Maison Blanche. Depuis que Donald Trump a remporté la présidentielle américaine en novembre, son vaste empire financier a été examiné à la loupe par des experts en éthique, qui estiment qu'il pose de graves problèmes de conflits d'intérêts et soulève de nombreuses questions sur l'absence de frontière claire entre ses affaires - et celles de sa famille - et ses fonctions politiques. Les documents diffusés vendredi montrent qu'Ivanka et son époux, qui sont tous deux de proches conseillers officiels du président, perçoivent toujours des revenus de leurs actifs qui valent entre 240 et 740 millions de dollars. Ivanka Trump, qui a annoncé il y a quelques jours qu'elle allait devenir un conseiller non payé du président américain, va garder ses parts, estimées entre cinq et 25 millions de dollars, dans le Trump International Hotel, situé à quelques blocs de la Maison Blanche. Entre janvier 2016 et mars 2017, ces parts lui ont rapporté entre un et cinq millions de dollars, selon les documents. L'administration Trump est considérée comme une des plus riches de l'histoire des Etats-Unis. L'agence Bloomberg estime que les fortunes cumulées de ses ministres et ses hauts responsables atteignent quelque 12 milliards de dollars.

**17.** Référendum d'indépendance: L'Ecosse demande officiellement l'autorisation au gouvernement britannique. La Première ministre de l'Ecosse, Nicola Sturgeon, a annoncé ce vendredi avoir formellement demandé au gouvernement britannique « le pouvoir d'organiser un second référendum d'indépendance », deux jours après le déclenchement de la procédure de sortie de l'Union européenne. La dirigeante du parti national écossais SNP a fait parvenir une lettre à la Première ministre

britannique Theresa May dans laquelle elle souligne que «le peuple écossais doit avoir le droit de choisir son propre avenir».

**18.** Non, Donald Trump n'a pas refusé de serrer la main d'Angela Merkel. Non, non et non. Le porte-parole de Donald Trump a rejeté l'idée selon laquelle le président américain aurait sciemment refusé de serrer la main d'Angela Merkel face aux caméras vendredi lors de leur entrevue à Washington. «Je ne pense pas qu'il ait entendu la question» de la chancelière allemande, lorsqu'elle a proposé à Donald Trump de lui serrer une nouvelle fois la main face aux demandes des photographes, alors que les deux dirigeants étaient assis côte à côte dans le Bureau Ovale de la Maison Blanche, a déclaré ce dimanche Sean Spicer au site internet du magazine allemand *Der Spiegel*. Que le chef de l'Etat américain n'ait pas entendu ou ignoré la proposition d'Angela Merkel, l'affaire est considérée par les médias allemands comme symptomatique de l'atmosphère générale de l'entrevue, où les divergences entre les deux responsables sont apparues clairement, qu'il s'agisse de l'immigration, du commerce ou des dépenses militaires au sein de l'Otan. Le quotidien *Bild* juge ce dimanche «improbable» que Donald Trump n'ait pas entendu la proposition de la chancelière assise juste à côté de lui et relève.

**19.** Etats-Unis: 134 experts écrivent à Donald Trump pour s'opposer au nouveau décret migratoire. Le décret polémique est dans le collimateur de plus de 130 anciens responsables et experts américains en politique étrangère. Dans une lettre adressée à Donald Trump, ces derniers estiment que le texte interdisant l'entrée du territoire américain à tous les réfugiés durant 120 jours et suspendant l'octroi de visas durant 90 jours aux ressortissants de six pays majoritairement musulmans (Iran, Libye, Syrie, Somalie, Soudan, Yémen), fragilise la sécurité nationale et les intérêts des Etats-Unis.

**20.** Crise entre l'Europe et la Turquie: Erdogan accuse Merkel de «soutenir les terroristes», la chancelière juge ces accusations «aberrantes». Une nouvelle escalade dans le conflit opposant Ankara à plusieurs pays européens dont l'Allemagne. Recep Tayyip Erdogan a accusé ce lundi la chancelière allemande Angela Merkel de

«soutenir les terroristes». «Madame Merkel, pourquoi cachez-vous des terroristes dans votre pays? Pourquoi n'agissez-vous pas?», a lancé Recep Tayyip Erdogan lors d'une interview télévisée, accusant Berlin de n'avoir pas donné suite à 4.500 dossiers sur des terroristes présumés, communiqués par Ankara. «Madame Merkel, vous soutenez les terroristes», a-t-il ajouté. Le président turc a également déclaré que l'Allemagne, que son pays accuse de longue date de donner refuge à des militants de la cause kurde et à des suspects recherchés pour le coup d'Etat manqué du 15 juillet dernier, «offrait de manière cruelle un soutien au terrorisme».

## **ЧАСТЬ 2. ОБЩЕСТВО**

1. Canada: L'eau potable est soudain devenue rose à Onaway. Un scandale qui rappelle désagréablement celui de Flint dans le Michigan, où les eaux étaient contaminées au plomb depuis 2014. Comme le démontre une vidéo filmée à Onoway au Canada, les habitants de cette ville qui en compte 900 se sont réveillés lundi avec une drôle de surprise qui les attendait dans leurs évier. L'eau du robinet, d'habitude claire et limpide, avait pris une teinte rose fuchsia pour le moins chimique pendant la nuit. Nombre d'habitants, en l'absence d'informations de la part de la mairie, se sont rués au supermarché acheter des packs de bouteilles d'eau. Il leur a fallu attendre 24 heures avant que le maire d'Onoway publie un communiqué pour les rassurer. Dale Krasnow a ainsi expliqué que la coloration rose bonbon n'était en réalité due qu'«au traitement des eaux usées de la ville, réalisé à l'aide de permanganate de potassium».

2. Journée mondiale de la trisomie 21: C'est ce mardi soir que Mélanie présente la météo sur France 2. « Un rêve » bientôt devenu réalité. Ce mardi soir à 20h35 sur France 2, Mélanie Ségard, 21 ans, va réaliser son souhait le plus grand : présenter la météo sur une chaîne télévision... et par la même occasion mettre en lumière le handicap intellectuel à la veille de la journée mondiale de la trisomie 21, organisée le 21 mars. « A 100.000 likes, je présente la météo à la TV », avait lancé Mélanie dans une campagne sur Facebook début mars. Elle en a reçu plus de 200.000 en dix jours. Plusieurs chaînes se sont manifestées, mais l'Unapei a préféré se concentrer sur un unique bulletin météo, ce mardi 14 mars à 20h35 sur France 2. « Ces opérations emblématiques, hors normes, permettent de faire bouger les opinions », a souligné Mémona Hintermann, membre du Conseil supérieur de l'audiovisuel (CSA). « Mélanie Ségard enfonce une porte. Elle a le courage de dire: je ne vous ressemble pas, et alors? »

3. Montpellier: Du théâtre pour aider les médecins à annoncer de mauvaises nouvelles. « Vous êtes atteint d'un cancer. » Voilà bientôt quatre ans que la faculté de médecine de Montpellier, la plus ancienne d'Europe en activité, prépare

les futurs praticiens à l'annonce de mauvaises nouvelles. Des formations théâtrales, encore aujourd'hui inédites en France, qui sont désormais obligatoires pour les étudiants de 4<sup>e</sup> année. Pour Serge Ouaknine, le comédien et metteur en scène qui mène ces ateliers, lorsqu'un médecin annonce une maladie grave à un patient, tout compte. «J'ai remarqué que les médecins parlaient vite, qu'ils utilisaient parfois des mots trop savants, ou des phrases malheureuses comme "On va s'occuper de vous jusqu'au bout"... La distance entre le médecin et le patient, le fait de prendre la main... Tout cela, c'est important». «Le regard, la parole, l'explication ont déjà des vertus thérapeutiques, assure le professeur Henri Pujol, président de la Ligue contre le cancer. Et parfois, il y a plus important que ce qu'il faut dire: c'est ce qu'il ne faut pas dire» Des formations qui ont, depuis bientôt quatre ans, bouleversé le quotidien des jeunes médecins. «J'étais assez sceptique, puis je me suis rendu compte que c'était vraiment important, pour choisir les bons mots, avec les bonnes intonations, choisir les bons gestes», confie Jean-Baptiste Giral, étudiant à la faculté de médecine de Montpellier.

**4.** Lyon: La surdité est diagnostiquée de plus en plus tôt chez les bébés. Avant 2012, la France accusait un retard d'une dizaine voire quinzaine d'années sur les autres pays occidentaux. Depuis, elle a su se mettre au diapason. Le dépistage de la surdité chez les nouveaux-nés est désormais obligatoire. A Lyon, chaque année, 70 bébés sont diagnostiqués sourds. « En moyenne, un enfant sur 700 est atteint de surdité dès sa naissance. Dans 90 % des cas, les parents entendent parfaitement », dévoile le professeur Hung Thai-Van. Aujourd'hui, il faut moins de dix minutes pour tester les deux oreilles d'un nourrisson, sans qu'il souffre. « En cas de suspicion, et après avoir effectué un nouveau test, on oriente les parents vers le centre expert pour un bilan approfondi. De fait, on peut savoir au bout de quatre ou cinq mois qu'un enfant est sourd et commencer la prise en charge thérapeutique dès l'âge de six mois », explique le professeur Thai-Van. Une révolution dans le monde médical. «Avant, le diagnostic était établi vers 18 mois voire parfois 3 ans. Ce qui est

extrêmement tard. On s'apercevait que l'enfant n'entendait pas car il ne parlait pas», poursuit le médecin.

5. La RATP détourne le nom de onze stations de metro. Pour la seconde année consécutive, la Régie des transports parisiens profite du 1er avril pour faire une blague à ses usagers... C'est le 1er avril, le jour de tous les calembours. Surtout pour la RATP. L'an dernier, la station Opéra était devenu « Apéro », Crimée « Châtiment » (parce que *Crime et châtiment*) ou encore Télégraphe a été renommée « #Tweet ». En tout, onze noms de stations ont été détournés dans le métro et gares du réseau. Pour cette édition, les voyageurs de la RATP sont « invités à partager leur humour en s'emparant de ce terrain de jeu hors norme à travers le lancement d'un grand jeu social. Les voyageurs pourront ainsi proposer leurs propres détournements de noms de stations et les partager sur Facebook, Twitter ou Instagram Stories, via le hashtag #StationdAvril », annonce la RATP.

6. Opération «Nez pour sourire»: Quand les clowns apprennent aux soignants à faire jouer les petits maladies. Une petite fleur au bout du stéthoscope, une seringue qui devient poupée grâce à un mouchoir... Depuis 25 ans les clowns du Rire Médecin envahissent les chambres d'hôpitaux pédiatriques pour aider les petits patients et leur entourage à retrouver le chemin de la fantaisie. Ce week-end, lors de l'opération Nez pour sourire, des étudiants en santé proposeront dans toute la France aux passants des nez rouges et pin's pour soutenir cette association. Et aider ces clowns qui, en plus d'inviter l'humour là où les familles en ont bien besoin, mettent également leur savoir-faire au service des soignants grâce à une formation de deux jours.

7. Les travaux d'agrandissement et de modernisation de la gare SNCF de Nantes vont rythmer la vie des voyageurs jusqu'à fin 2019. Pour l'instant, les travaux préparatoires n'ont lieu qu'au sous-sol de la gare. Mais, dès le 1er septembre, ils débiteront dans les parties recevant du public, annonce la SNCF. « La nouvelle gare de Nantes sera sans doute l'une des plus belles de France, estime Guillaume Pépy, directeur de la SNCF, en déplacement à Nantes cette semaine. Il faudra souffrir un

peu. Mais ça vaudra le coup.» Pendant le chantier, le trafic sera maintenu normalement. Le coût du projet global est estimé à 123 millions d'euros.

**8.** James Hewitt: L'ancien amant de Lady Diana dément être le père du prince Harry. James Hewitt, un ancien officier de l'armée britannique ayant eu une liaison de cinq ans avec la princesse Diana à la fin des années 1980, a officiellement démenti être le père du prince Harry dans une interview accordée à la télévision australienne ce dimanche. L'ancien amant de Lady Diana a ainsi souhaité mettre fin aux rumeurs insistantes relayées depuis plus de trente ans par les tabloïds du Royaume-Uni. Certains observateurs disaient en effet percevoir une ressemblance physique entre le fils cadet de Charles et Diana et le capitaine dont la relation avec cette dernière avait pris fin au début de la guerre du Golfe, quand il avait dû rejoindre le Moyen-Orient. « Non, ce n'est pas moi », a ainsi répondu James Hewitt à Melissa Doyle, l'animatrice de *Sunday Night*, qui lui demandait s'il était le père biologique du prince Harry. «Ça fait vendre des journaux. (...) C'est plus dur pour lui que pour moi, le pauvre», a également commenté au sujet de Harry le Britannique de 58 ans.

**9.** La tempête Stella s'abat sur l'est des États-Unis. Une violente tempête de neige s'est abattue ce mardi sur le nord-est des États-Unis, provoquant la fermeture des écoles, l'annulation de milliers de vols et le report d'une rencontre du président Donald Trump avec la chancelière allemande Angela Merkel. La tempête, baptisée Stella par le service de la météo nationale devrait se traduire par des rafales pouvant atteindre 96 km/h, augmentant le ressenti de froid et le manque de visibilité. La neige devait atteindre 61 cm à New York. Le maire de la ville, Bill de Blasio recommande d'ailleurs fortement aux habitants de rester chez eux ce mardi.

**10.** Les deux pays ont signé un accord pour une mission d'exploration spatiale commune ce lundi 10 avril à Tokyo. Le Japon enverra un atterrisseur sur Phobos, l'une des deux lunes de Mars, récupèrera quelques grammes de son sol dont la composition est très voisine de celui de Mars et les rapportera sur la Terre. La France fournira les instruments nécessaires à cette mission. S'il y a déjà eu plusieurs explorations martiennes, ce sera la toute première fois que des échantillons seront

rapportés sur la Terre. Une nouvelle frontière sera ainsi franchie dans les programmes de recherche spatiale.

**11.** L'égalité hommes-femmes devant la loi est un principe constitutionnel depuis 1946. Sur la quinzaine de candidats déclarés à la présidentielle d'avril/mai 2017, deux femmes seulement sont présentes, Marine Le Pen et Nathalie Arthaud, l'une à l'extrême droite et l'autre à l'extrême gauche.

**12.** En France, quelque 4,2 millions d'habitants sont de nationalité étrangère (Insee, 2014). S'ils n'ont pas le droit vote, ils ne demeurent pourtant pas indifférents à la campagne électorale française qui se déroule et ont un avis bien arrêté sur cette course folle à l'Elysée. Certains sont en France depuis deux ou trois ans, d'autres depuis quelques décennies. S'ils ne peuvent exprimer leur choix dans les urnes, ces étrangers sont sensibles aux programmes des candidats cette année plus que d'ordinaire. Ils suivent de très près cette campagne électorale présidentielle sans pareil tant les rebondissements et les imprévus sont multiples. Almouzadine est un Touareg du Niger. En France depuis deux ans, il attend le statut de réfugié politique. S'il ne parle ni ne comprend parfaitement le français, il passe ses soirées à suivre sur les chaînes d'informations en continu les derniers rebondissements de la campagne. «*Je suis socialiste et si je pouvais voter, je voterais Hamon au 1er tour.... Ah oui, j'aimerais tellement voter!*» Pour ce quarantenaire, c'est essentiel de suivre la politique du pays dans lequel on vit. Siddharth, lui, est un étranger «*de la génération Mitterrand*», comme il se plaît à dire. En France depuis 1982, cet Indien avoue porter un intérêt croissant à cette élection. «*C'est une frustration de ne pas pouvoir voter car les enjeux sont de plus en plus importants.* » Ce n'est pas Abed qui dira le contraire. En France depuis presque dix ans, ce jeune Syrien ne rate une miette de la campagne. «*Pour être un bon Français c'est important de "participer" à la vie politique de son pays d'accueil*», confie-t-il. La France, leur second pays, est l'une des préoccupations de ces étrangers qui se sentent donc également Français puisqu'ils participent à la vie de l'Hexagone. «*La place du pays dans le monde, c'est crucial*», estime Siddharth. Et comme pour nombre d'étrangers, la politique de la

candidate du Front national inquiète. Pour autant, Yazan comme Abed ou Almouzadine pensent que les Français ne voteront pas pour Marine Le Pen. *«Le Pen ne me fait pas peur, témoigne Yazan, en France c'est la loi qui compte et elle ne pourra pas tous nous renvoyer»*. Et le jeune Palestinien de poursuivre: *«Le sujet le plus important de cette élection, c'est la France!»* *«On travaille ici, renchérit Abed, on paie des impôts, on est en règle avec nos papiers»*. *«Moi, je crains que si Marine Le Pen passe, je sois obligé de quitter la France»*, appréhende Mohammed, Marocain, qui explique que si le FN remporte la présidentielle, les mesures qu'il mettra en place pour, par exemple, l'embauche des étrangers, seront très contraignantes pour les entreprises et donc ces dernières n'embaucheront pas. Siddharth tempère: pour lui, si le FN gagne, *«on aura un nouveau Mai-68. La politique française, c'est des cycles.»* Pandeli, Albanais de 74 ans en France depuis quatre ans, n'a pas non plus peur du résultat car la France *«est une grande démocratie et je fais confiance au peuple qui vote»*.

**13.** Paris a été touché cette semaine par un pic de pollution exceptionnellement long. D'autres grandes villes dans le monde y sont malheureusement habituées. Les ingénieurs réfléchissent aux moyens d'en limiter les effets et conséquences. Les innovations se multiplient. La plus spectaculaire des innovations en matière de lutte contre la pollution atmosphérique, c'est certainement la Smog Free Tower (tour anti-brouillard). Mesurant 7 mètres de haut, elle est dotée de serpentins en cuivre qui captent les molécules d'air. Les particules en suspension sont filtrées par cet aspirateur à fumées nocives qui utilise l'électricité statique. Les résidus récoltés sont ensuite compressés et transformés en poussière noire. Un de ces modèles, imaginé par des Néerlandais, a été récemment expérimenté à Pékin. On pourrait encore citer des murs ou des dalles qui avalent la pollution, testés au Mexique ou bien en France.

**14.** Un homme qui venait d'hériter d'une maison en Normandie, dans l'ouest de la France, a eu l'heureuse surprise d'y découvrir 100 kilogrammes d'or, d'une valeur de 3,5 millions d'euros, dissimulés un peu partout.

**15.** Jeter un coup d'œil à sa messagerie, consulter un site d'info ou partager une vidéo sur les réseaux sociaux... En moyenne, les Français passent plus d'une heure par jour sur leur temps de travail à naviguer sur internet à des fins personnelles, selon une étude. Chaque jour, les Français passent plus d'une heure à surfer sur internet au bureau pour autre chose que le travail. Sur une année, cela représenterait un mois par an.

**16.** Au palmarès des sites les plus visités au boulot, on trouve, forcément, YouTube et Facebook, mais aussi Wikipedia et Yahoo actualités. Si de plus en plus d'entreprises utilisent aujourd'hui des filtres et interdisent dans leur règlement intérieur la consultation de certains sites web, tels que Facebook ou YouTube, la pratique reste encore tolérée le plus souvent. Mais est-ce légal pour autant, et peut-elle être un motif de licenciement?

**17.** A vrai dire, ce n'est pas très clair. En janvier 2013, la cour d'appel de Bordeaux avait donné gain de cause à une salariée licenciée pour s'être connectée une heure chaque semaine pour des motifs personnels. Un jugement contraire a été rendu quelques mois plus tard à Pau. Dans une note publiée en décembre 2015, la Cnil (Commission nationale de l'informatique et des libertés) constate que "l'utilisation d'outils informatiques à des fins autres que professionnelles est généralement tolérée" sur les lieux de travail, à condition qu'elle reste raisonnable et qu'elle ne porte pas atteinte à la sécurité des réseaux ou à la productivité de l'entreprise.

**18.** Détesté ou traumatisant pour certains élèves, l'incontournable exercice de la dictée devrait devenir obligatoire et quotidien dès la rentrée 2016 si les nouveaux programmes, présentés ce vendredi, sont validés par le Conseil supérieur de l'éducation. Pour Laetitia Ferrari, professeure de lettres en classe de 6e et auteur de *L'orthographe ou la bête noire du français*, aux Cahiers pédagogiques (2012), cette annonce est un signe positif: «C'est une bonne chose pour les élèves, ça permet de créer des automatismes. Or pour créer ces automatismes orthographiques, il faut

du temps, de la répétition, on ne maîtrise pas ces règles en deux mois. On peut envisager des dictées plus courtes, une ou deux phrases, afin d'aborder chaque jour une notion différente». L'essentiel est de dédramatiser la «dictée zéro pointé» et privilégier la dictée positive. Au lieu de retirer des points à chaque faute pour aboutir à une note finale négative, on peut plutôt choisir de donner des points lorsqu'une règle est acquise et maîtrisée. Et puis il existe divers exercices de dictée comme la dictée à trous, la dictée à réponses multiples, qui peuvent être des alternatives. Rendre la dictée obligatoire au collège et non uniquement au primaire, cela permettrait de sensibiliser les professeurs et de faire comprendre aux plus récalcitrants qu'ils doivent aussi penser à leurs élèves.

**19.** Le froid, le verglas et la neige ont surpris aujourd'hui matin les habitants et les services communaux de la Wallonie. Pendant la nuit la température a passé de +6°C jusqu'à -8°C. Pour cette période d'année c'est exceptionnel. Cela a complètement perturbé la vie en Wallonie. Voici un petit reportage sur cette journée d'enfer qu'on a vécu aujourd'hui.

**20.** Depuis 6h du matin à cause de la pluie verglaçante et de la neige qui sont tombées la nuit et ont rendu les routes glissantes, de nombreux accidents de route commencent à se produire. Autoroutes E19 et E42 ultra glissantes. Une dizaine d'accidents. Extrême prudence. Aujourd'hui les retards et les absences aux écoles et au travail ont atteint des chiffres rarement vus. Mais vers 19h la situation routière est presque normalisée grâce au travail de la police et des services d'épandage qui ont été sur le pied de guerre et qui ont été mobilisés pendant toute cette longue journée.

**21.** La météo de septembre, un déluge d'intempéries. La France n'aura pas cette année d'été indien. Depuis le début septembre, la météo semble se déchaîner: vents violents, orages, tornades se succèdent provoquant de nombreux dégâts, coupures d'électricité et faisant plusieurs morts. La faute en partie à la dépression Henri, une tempête tropicale qui a circulé au large de la côte des Etats-Unis avant de revenir sous forme de système dépressionnaire sur le nord du golfe de Gascogne. Ce

mercredi, Météo France a ainsi enregistré des rafales de vent à 135km/h dans la Nièvre et en Haute-Marne, plus de 9.000 impacts de foudre au sol sur tout le pays et des précipitations équivalentes à deux mois de pluie sont tombées en l'espace de cinq jours en Ardèche. Henri n'est donc pas le seul coupable: «Le centre de la dépression est assez éloigné de la France, précise Patrick Galois. Ce qui explique la violence des phénomènes est plutôt le contraste entre les réserves d'air chaud présentes au sol et l'air froid qui arrive de l'ouest. Ces contrastes fabriquent des nuages d'orages qui peuvent ensuite fabriquer des tornades». La Gironde et la Charente-Maritime ont ainsi vu passer plusieurs tornades ces derniers jours. «Ce sont des régions exposées à ce type de phénomènes, ce n'est donc pas inhabituel ou étonnant», rappelle Patrick Galois. «On observe ainsi entre 50 et 100 tornades par an, mais beaucoup sont de faible intensité». L'automne 2015 ne fait donc pas exception, si ce n'est par la force des intempéries qui a surpris après un été caniculaire.

**22.** Les affiches controversées de Saint Laurent ont été retirées. Les affiches ont été enlevées dans la nuit de mercredi à jeudi, a précisé Stéphane Martin, directeur général de l'autorité chargée de réguler la publicité, qui a reçu quelque 200 plaintes à propos de ces visuels. Sur l'un des visuels controversés, une femme apparaît jambes écartées, en talons et collants résille. Sur l'autre, une jeune femme très maigre, sur talons aiguilles et patins à roulettes, est penchée sur un tabouret dans une position jugée explicite. Les plaintes reçues par l'autorité de la publicité portaient sur plusieurs motifs: «images dégradantes», «femmes-objets», «valorisation de l'anorexie» et même «incitation au viol», a énuméré Stéphane Martin.

**23.** La clinique spatiale cherche (à nouveau) des volontaires pour rester allongé 60 jours. Alors que les dix premiers volontaires vont bientôt sortir du lit où ils ont passé deux mois, la tête légèrement inclinée vers le bas, la Clinique Spatiale de Toulouse cherche de nouveaux postulants, prêts à faire avancer la science. Ces hommes de 20 à 45 ans, sportifs, non-fumeur, en pleine forme et disponible entre septembre et décembre 2017 participeront à l'étude baptisée «Cocktail». Ces

expérimentations, menées permettent de simuler et étudier les effets de l'impesanteur sur le corps humain. Et dans celle-là spécifiquement, les chercheurs tentent d'évaluer les effets antioxydants et anti-inflammatoires d'un cocktail alimentaire. S'il sont prêts à s'engager pour la science, les «cobayes» ne le font pas non plus que pour la gloire. Cette étude est indemnisée à hauteur de 16.000 euros sur quatre ans.

**24.** Le gouvernement autrichien a décidé de mettre fin à des années de bataille juridique. La maison natale d' Adolf Hitler dans le nord du pays qui attire régulièrement des néo-nazis, va être rasée pour laisser place à «un nouveau bâtiment», a annoncé ce lundi le ministre autrichien de l'Intérieur. «La maison d'Hitler va être détruite. Les fondations pourront être conservées mais un nouveau bâtiment sera érigé», a déclaré ce ministre, Wolfgang Sobotka, au quotidien autrichien *Die Presse*, évoquant un usage «caritatif ou administratif» pour la nouvelle construction. La grande maison à la façade jaune, où Hitler est né le 20 avril 1889, est vide depuis 2011, date à laquelle le gouvernement a été mêlé à une bataille judiciaire avec l'actuelle propriétaire, Gerlinde Pommer, une habitante de la ville dont la famille a possédé l'immeuble pendant plus d'un siècle. Dans les années 1970, le gouvernement autrichien avait signé un bail avec Gerlinde Pommer et transformé la maison en centre pour personnes handicapées, jusqu'à ce que la propriétaire refuse d'autoriser des travaux de rénovation indispensables et que le centre ferme. Depuis cette date, le sort de la maison faisait l'objet de débats entre experts et au sein même du gouvernement.

**25. Des «zombies» dans les rues de Paris pour une marche festive**

Visages dégoulinant de sang factice, yeux blancs, teint livide: les participants à la «Marche des zombies», samedi à Paris, ont offert aux passants des visions d'horreur, pour la 8e édition de cette manifestation aux allures de joyeux carnaval gore. La «Zombie walk», qui a réuni plusieurs centaines de personnes, se voulait «un événement festif» destiné à «des morts on ne peut plus vivants», selon ses organisateurs. Elle a relié la Place de la République à celle des Vosges.

«C'est une façon sympa de se retrouver entre amis», explique Margot Aouiche, une seringue semblant fichée dans sa tête, le visage et le tee-shirt «ensanglantés». «Le but, c'est de s'amuser, qu'on fasse peur ou pas», a-t-elle ajouté.

«La culture zombie me plaît beaucoup, c'est intéressant par rapport à la peur de la mort dans notre société, elle incarne les angoisses du monde d'aujourd'hui», dit Alexandra Collandant, un oeil «crevé» sous ses longs cheveux rouges.

«Ce qui nous fait peur nous fascine un peu aussi», se déguiser en zombie, «c'est une manière de l'assumer», souligne son ami, Charles Creton, le cou «tailladé» et une main paraissant couverte de croûtes ensanglantées.

Les «zombie walks», nées il y a une dizaine d'années en Amérique du Nord, ont gagné ensuite l'Europe, notamment la France. En septembre, une marche organisée à Strasbourg avait réuni environ 5.000 personnes.

## **26. C'est officiel: un astéroïde a décimé les dinosaures**

Les dinosaures ont été décimés par un gigantesque astéroïde il y a 65 millions d'années, confirment des chercheurs dont les travaux sont publiés dans le journal Science.

Quarante-et-un chercheurs scientifiques internationaux ont étudié pendant vingt ans des données sur ce qui a causé l'extinction du Crétacé-Tertiaire. Ils ont conclu d'un gigantesque astéroïde, puissant comme un milliard de bombes atomiques, avait décimé plus de la moitié des espèces de la planète.

Cet astéroïde serait d'environ 15 kilomètres de large. Il s'est abattu sur Chicxulub dans la province actuelle du Yucatan au Mexique, il y a 65 millions d'années. Le choc a laissé un cratère de 180 kilomètres de diamètre.

La collision a ensuite transporté des matériaux à grande vitesse dans l'atmosphère, ce qui a entraîné un refroidissement de la planète. L'astéroïde a «charrié des matériaux à grande vitesse dans l'atmosphère, déclenchant une réaction en chaîne qui a provoqué un refroidissement, éradiquant une grande partie de la vie sur Terre en l'espace de quelques jours», précisent les chercheurs.

Outre les dinosaures, plus de la moitié des espèces de la planète, dont certains grands reptiles marins et de nombreux oiseaux, ont également disparus à la suite de cette gigantesque collision. Ces disparitions ont ouvert la voie à l'émergence des mammifères comme la forme de vie dominante sur la planète.

Ces chercheurs mettent donc fin à la théorie qui explique la disparition des dinosaures par une série d'éruptions volcaniques qui aurait sévi pendant 1,5 million d'années en Inde.

## **27. Christie's: 5,5 millions d'euros pour la vente aux enchères Richard Avedon**

La première vente aux enchères des photographies de Richard Avedon a généré près de 5,5 millions d'euros, indique la maison Christie's. Il s'agissait du plus grand ensemble de ses œuvres qui n'ait jamais été mis sur le marché, dont certains objets étaient uniques et extrêmement rare.

La vente aux enchères des photos du célèbre photographe de mode et portraitiste américain Richard Avedon a généré 5.467.250 euros (prime incluse). La vente aux enchères a eu lieu chez Christie's au cours de la foire Photo de Paris (18-21 Novembre).

Le cliché «Dovima with elephants» (1955), représentant le mannequin américain, en robe de soirée Dior, entourées de deux éléphants du Cirque d'hiver, a été adjugée 841.000 euros. Un record pour le photographe new-yorkais et un record pour une photographie vendue en France.

Outre le portrait de Dovima, un portfolio des Beatles est parti pour 445.000 euros, une photo d'Andy Warhol 301.00 euros et une photo de Marilyn 169.000 euros. L'œuvre la moins cher, une photographie montrant une fillette dans Central Park, à New York, le 17 novembre 1949, a été adjugée 8.750 euros.

Le produit de la vente sera reversé à la Fondation Richard Avedon, créée du vivant de l'artiste. La totalité des 65 photographies du portraitiste ont trouvé preneur.

## **28. Un médecin retrouvé mort et ligoté à Lyon**

Un médecin généraliste, âgé de 69 ans, a été retrouvé mort dans son cabinet, situé rue Paul Bert, dans le troisième arrondissement de Lyon, rapporte le journal régional Le Progrès. Le corps sans vie du praticien a été découvert par une patiente. Il gisait au sol, ligoté. Le cabinet était totalement en désordre. Les documents avaient été retournés.

Le médecin était connu pour s'occuper d'une clientèle en difficulté, ainsi que des toxicomanes. Le docteur Guy Perrot recevait «une clientèle un peu marginale, avec beaucoup de toxicomanes ou d'alcooliques», a d'ailleurs précisé le commissaire divisionnaire Jean-Marc Rebouillat. Une clientèle qui ne plaisait pas beaucoup aux autres habitants de l'immeuble où se trouve le cabinet ainsi que son logement du docteur.

Le médecin «gisait, face contre terre», a précisé à l'AFP le commissaire divisionnaire. Le corps du praticien était «entravé de façon assez sommaire et assez lâche».

Selon les premiers éléments, le corps de la victime ne présente pas de «coups». Les circonstances de la mort restaient encore inconnues. Une autopsie doit être réalisée mercredi matin pour déterminer les causes exactes de la mort du médecin.

Les enquêteurs de la Sûreté et de l'identité judiciaire ont été chargés de l'affaire.

## **29. Le repas à la française, une tradition bonne pour la santé et à transmettre**

Le repas à la française reste une institution en France et le "passer à table" une pratique à transmettre aux jeunes générations car elle permet d'acquérir de bonnes habitudes alimentaires, selon un sondage Ipsos pour la Fondation Nestlé France publié jeudi.

Neuf Français sur 10 (91%) pensent que le repas à la française (un hors-d'oeuvre, un plat avec légumes ou féculents, un laitage et un fruit) est une pratique "plutôt importante" ou "très importante" pour la santé et 93% que le "passer à table" est tout aussi important pour la santé que le contenu de l'assiette.

96% pensent aussi que le repas à la française favorise l'apprentissage des bonnes habitudes alimentaires, 88% parce qu'il permet de manger plus lentement et pour 85% de limiter les grignotages entre les repas. Pour 78% des Français, c'est aussi une habitude qu'il est très important de transmettre aux enfants.

Les Français dans leur ensemble sont 29% à déclarer consacrer moins de temps à table pour prendre leurs repas contre 29% également à répondre qu'ils prennent au contraire plus de temps.

Les moins de 35 ans, eux, sont 40% à prendre moins de temps pour passer à table et les personnes seules 46%.

Près d'un Français sur deux (47%) déclare prendre des repas plus équilibrés ces dix dernières années (52% des hauts revenus). 16% affirment au contraire prendre des repas "moins équilibrés" (25% des moins de 35 ans et 19% pour les faibles revenus).

Pour 53% des Français, un repas équilibré est avant tout un repas qui couvre leurs besoins énergétiques et nutritionnels. 21% pensent qu'un repas équilibré c'est d'abord un repas pris à table.

62% des personnes interrogées essaient de prendre "systématiquement ou souvent" un repas à la française.

Ce sondage, qui doit être présenté jeudi lors des troisièmes assises de la Fondation Nestlé France, a été réalisé en ligne par Ipsos et Logica Business Consulting auprès de deux échantillons représentatifs de 1.000 Français âgés de 15 ans et plus interrogés du 26 au 27 octobre par téléphone et du 2 au 5 novembre par internet.

### **30. Wimbledon décidera le 20 juin pour Sharapova**

Les organisateurs de Wimbledon vont attendre le 20 juin pour décider de la participation ou non, peut-être par l'intermédiaire d'une wild-card, de Maria Sharapova, ont-ils annoncé mercredi. "Nos procédures pour accorder les wild-cards sont établies de longue date. Nous examinons les demandes deux semaines avant le début du tournoi", a expliqué le directeur du All England Club, Richard Lewis lors d'une conférence de presse.

Suspendue 15 mois pour dopage, Sharapova a fait son retour à la compétition fin avril en atteignant les demi-finales du tournoi de Stuttgart. L'ancienne numéro un mondiale, actuelle 262e joueuse au classement de la WTA, peut encore se qualifier directement pour le tournoi du Grand Chelem en faisant une percée dans le top 100.

"Il y aura une réunion le 20 juin et à ce moment-là, nous saurons qui est qualifié pour le tournoi en fonction de son classement. Aucune décision ne sera prise avant le 20 juin. Nous attendrons que les faits soient connus", a ajouté M. Lewis. Sharapova doit encore participer aux Masters 1000 de Madrid et Rome.

Si la Russe devait passer par une demande de wild-card, alors le All England Club prendrait aussi en considération son parcours. Elle a remporté le tournoi en 2004 et atteint la finale en 2011. Le choix de la Fédération française de tennis d'accorder ou non une wild-card à Sharapova pour Roland-Garros pèsera aussi dans la balance, a estimé le président de l'All England Club Philip Brook. "Nous gardons un oeil sur les Internationaux de France", a-t-il dit.

**31. Les Français confrontés à la crise économique** depuis 2008, aujourd'hui craignent un nouveau danger: le radicalisme islamiste. Tout le monde se rappelle des attentats de Paris du mois de novembre 2015. Ils ont été suivis par l'attaque de Nice. L'attentat de Marseille et quelques autres ont été déjoués. Pendant les élections présidentielles a eu lieu le meurtre d'un policier au Champs-Élysées, en plein centre de Paris.

Pour la majorité des Français, la politique intérieure de François Hollande a été décevante au niveau de l'économie et de la sécurité nationale. La popularité des

partis traditionnalistes a régressé tandis que les partis extrémistes (d'extrême gauche de Mélenchon et d'extrême droite de Marine Le Pen) ont vu augmenter le nombre de leurs adhérents. Ainsi le premier tour a été gagné par le leader du parti centriste «En marche» Emmanuel Macron avec 23,01% des votes. Mais le leader du Front national Marine Le Pen est arrivée au deuxième tour de la présidentielle à la 2e place avec 21,30% des votes.

Deux jours avant le deuxième tour, une nouvelle attaque terroriste a été déjouée. L'ex-militaire radicalisé a été interpellé près de la base aérienne d'Evreux au nord de Paris. Il a avoué son intention de commettre un attentat au nom du groupe djihadiste Etat Islamique. Cela a de nouveau accru le niveau de tension dans la société française.

L'élection présidentielle a été gagnée par Emmanuel Macron qui a reçu la confiance de plus de 66% des Français participant aux votes. Une des grandes missions du nouveau Président de la République sera de rassurer la population et de prendre les mesures qui permettront à la France de sortir de ce marasme économique et social.

**32. La cuisine pimente la vie familiale**, de plus en plus les Français retrouvent le goût de prendre un repas chez soi tous ensemble.

Il y a une bonne dizaine d'années d'ici, les Français mangeaient beaucoup sur le pouce. Des étudiants, des jeunes travailleurs n'avaient pas le temps pour préparer un bon repas, ni pour le manger. Peu à peu ils se sont habitués à manger vite des tartines, des sandwiches, des pitas grecs, des pizzas, des plats pré-cuisinés et après de nouveau courir et encore courir. L'obésité, puis des problèmes de santé ne se sont pas faits attendre. En plus, la famille française a commencé à perdre ce que les Français apprécient énormément – la convivialité.

Pour se réunir, être ensemble, discuter des événements de la journée et encore plein d'autres choses, un bon repas bien chaud est la meilleure raison.

Aujourd'hui, de plus en plus les Françaises et les Français en rentrant à la maison après leur boulot, cuisinent. Ça peut être un bon steak ou un morceau du

saumon avec quelques grains de gros sel, accompagné des pommes de terre et d'une salade, un risotto, des spaghettis carbonara... Rien de trop compliqué mais préparé soi-même avec des aliments de bonne qualité (on pense à notre santé et à celle de nos proches bien aimés!).

Annick, 44 ans, le WEB-designer et la mère de deux enfants, raconte que quand elle prépare à manger, son mari et ses enfants sont ici, à côté, car leur cuisine est ouverte sur le salon. Oui, aujourd'hui on préfère acheter ou louer des maisons et des appartements avec un grand espace de vie comprenant un salon, une salle à manger et une cuisine, bien sûr. Comme ça on ne reste pas seul en préparant un repas, on est avec notre famille ou avec nos invités. On se voit, on peut papoter, blaguer, rire ... Que du bonheur!

Si la cuisine aide à la convivialité des familles avec des enfants, alors pour des jeunes en couple c'est aussi la possibilité de retrouver dans une ambiance apaisante son amoureux, après une longue journée de travail ou des études. Mélanie, 21 ans, l'institutrice de l'école primaire, confie: «Après avoir commencé à travailler j'ai arrêté mon régime et j'ai pris du poids. Les soirs je pourrais manger seulement deux cents grammes du fromage blanc avec un peu des légumes pour garder ma ligne. Mais Kevin, mon compagnon, travaille aussi toute la journée. On peut se voir seulement le soir. A la maison on cuisine ensemble, on fait la table ensemble, on mange ensemble, tout ça nous fait plaisir, même si ce ne sont que des spaghettis à la bolognaise. Cela nous permet de ne pas s'éloigner l'un de l'autre, ça pimente notre vie de couple. Même pour la meilleure silhouette au monde je ne voudrais pas perdre ces moments si précieux pour nous».

### **33. Les Françaises sont enviées dans le monde entier**

Les Françaises sont toujours élégantes, bien habillées, leurs tenues sont toujours très tendance. Le sens du goût des Françaises est sans fautes. On entend des avis pareils dans tous les coins du monde. On parle du charme français, du chic parisien... Mais est-ce vrai? Est-ce que ce n'est qu'un mythe?

Les Françaises ne sont pas les plus jolies ni les plus sexy, - ici les Suédoises blondes et les poupées russes sont hors concurrence. Mais en France les femmes (bien sûr, pas toutes, mais il y en a vraiment beaucoup!) savent combiner des vêtements de tendance avec des choses intemporelles de telle manière, et avec autant du goût, que ça en jette! Dans l'art de choix d'un sac à main, des chaussures, des accessoires, des bijoux (souvent même bon marché) personne ne peut les égaler. Les Françaises adorent les foulards et les écharpes; combien de façons de les mettre connaissent-elles!

En plus, en France presque toutes les femmes sont intéressées par la mode. Elles aiment bien apprendre à être à la mode. C'est pour ce but que le styliste en mode, l'ex-mannequin Cristina Cordula a lancé son émission «Les reines du shopping», dont le succès est énorme... maintenant toute la France dit: «C'est manifaïque ma chérie!».

Si on parle du chic, de l'élégance, des connaissances des dernières tendances, alors les Italiennes et les Belges sont aussi bien placées. Mais pourquoi dans l'esprit des gens ce sont les Françaises qui tiennent le Palme d'Or dans ce domaine? Apparemment, telle vision des choses a, à son origine, l'image créée par Coco Chanel et Yves-Saint Laurent. La petite robe noire de Coco reste toujours le sommet de l'élégance. Yves-Saint Laurent a compris les désirs de la femme peut-être mieux que quelqu'un d'autres en lui offrant un pantalon ainsi qu'une veste de smoking portés avec un peu de négligence mais si chic. En plus, cette image favorable est répandue dans le monde entier par les grandes actrices du cinéma français: Catherine Deneuve, Isabelle Adjani, Mireille Darc, Audrey Tautou, Emmanuelle Béart...Elles nous font rêver de la femme avec un F majuscule, la femme Française.

1. La Conciergerie se met à l'heure des nouvelles technologies. Une nouvelle «révolution» pour ce monument du centre de Paris. Le mot n'est pas choisi au hasard puisque ces bâtiments de l'île de la Cité qui avaient servi de palais des Rois au Moyen Age ont joué un rôle très important sous la Révolution: à la fois prison et siège du Tribunal révolutionnaire. La reine Marie-Antoinette notamment y a été détenue avant d'être conduite à la guillotine en 1793. Et les 400 000 visiteurs que la Conciergerie accueille chaque année peuvent désormais découvrir les lieux avec une tablette tactile baptisée l'Histopad, une vraie machine à remonter le temps.
2. Ils sont plus de 300 chanteurs à souffler les 40 bougies de leur ensemble, le Chœur de l'Orchestre de Paris. Composé exclusivement d'amateurs, il fait partie des formations les plus prestigieuses du paysage musical en France. Ce week-end, la Philharmonie de Paris lui consacre quatre concerts pour célébrer quatre décennies de l'art choral de haut niveau.
3. *Alice de l'autre côté du miroir* est un livre oublié de Lewis Carroll, dont Benjamin Lacombe propose une version illustrée dimanche 1er janvier. Après avoir illustré *Alice au pays des merveilles*, il s'attaque à la suite que l'auteur britannique écrivit six ans plus tard. Un beau livre aux éditions du Soleil, où Alice ne finit pas d'inspirer les artistes.
4. De la Bible au bikini, le style vestimentaire a fait couler beaucoup d'encre. Le Musée des Arts décoratifs à Paris a réuni plus de 300 objets - habits, accessoires, tableaux et manuscrits. L'exposition «Tenue correcte exigée: Quand le vêtement fait scandale» propose une promenade à travers l'histoire de la mode du 14e siècle jusqu'à nos jours.
5. «La La Land» devient un spectacle live. Pour ceux qui n'en ont pas eu assez du film, *La La Land* sera bientôt un show musical sur scène. Comme l'annonce l'Associated Press, le premier concert mettant en scène le long-métrage sera donné

au Hollywood Bowl, à Los Angeles, le 26 et 27 mai. Le spectacle sera d'envergure, puisqu'il sera constitué d'un orchestre symphonique de 100 instruments, une chorale et un groupe de jazz. Ils auront pour mission d'accompagner les voix originales de Ryan Gosling, Emma Stone et John Legend, car le film sera également retransmis pendant que les musiciens se produiront en live. Pour l'instant, outre Los Angeles, des dates ont été annoncées un peu partout aux Etats-Unis, mais aussi au Mexique, en Turquie, en Italie, au Royaume-Uni, au Canada et en Suisse.

**6.** Anciens adeptes du jeu vidéo de puzzle Tetris ou nouveaux accros à Pokemon Go, cette exposition est faite pour vous: «Game», à la Fondation EDF à Paris. L'exposition remonte le temps, des toutes premières consoles - loin d'être portables - aux tournois de e-sport - comprenez le sport électronique. Un parcours historique, ludique et foisonnant.

**7.** «L'Histoire commence en Mésopotamie». Jusqu'au 23 janvier, le musée du Louvre-Lens (Лувр-Ланс) propose quelque 400 œuvres pour raconter 3 000 ans d'histoire et une civilisation exceptionnelle. La Mésopotamie, sur le territoire de l'actuel Irak, est le berceau de l'économie moderne et de l'écriture. Une exposition annoncée l'an dernier en réponse aux destructions perpétrées par des membres de l'organisation Etat islamique sur les sites archéologiques irakiens et au musée de Mossoul.

**8.** Personnage attachant de Disney, Winnie l'Ourson fête ses 90 ans dans un tour du monde raconté dans de petites histoires. Il a beau souffler ses 90 bougies cette année, le gentil Winnie l'Ourson n'a pas pris une ride. Et, pour fêter cet anniversaire, Disney a eu une idée originale: faire parcourir le monde à son petit ours préféré. L'idée est toute simple: sur sa page Facebook, Disney avait demandé aux mamans du monde entier de lui suggérer des lieux que Winnie l'ourson pourrait visiter avec son compagnon de toujours, le petit Christophe. Résultat: dans chaque pays des centaines de mamans se sont manifestées et ont proposé des destinations touristiques ou des lieux plus secrets à découvrir. Dans un second temps, Disney les a collectés et triés puis a imaginé, pour chaque pays, une aventure originale de Winnie l'Ourson.

Les petits lecteurs du monde entier vont ainsi pouvoir découvrir une histoire personnalisée en fonction du pays où ils vivent.

**9.** La petite section de la maternelle de Lavault-Sainte-Anne, dans la banlieue de Montluçon, détiendrait un record. Avec cinq «paires» de jumeaux âgés de deux à trois ans, il s'agirait du plus grand nombre de jumeaux dans la même classe en France, révèle *La Montagne*. Selon le quotidien, qui a mené l'enquête, le dernier cas répertorié sur Internet mentionne quatre paires de jumeaux dans une classe d'Eure-et-Loir. A Lavault-Sainte-Anne, les jumeaux représentent la moitié de l'effectif de la classe. Heureusement pour l'institutrice, deux «paires» sont mixtes (dizygotes, avec un garçon et une fille) et faciles à distinguer. Et pour les plus petits d'entre eux, l'enseignante parvient à les identifier car «l'un a un grain de beauté et pas l'autre!», comme elle l'explique au quotidien régional. Il y a de plus en plus de naissances multiples en France depuis les années 1980. Un phénomène dû, selon l'association *Jumeaux et Plus*, à l'essor de l'aide médicale à la procréation. Autre facteur d'augmentation: la hausse de l'âge moyen des grossesses. Or, avec l'âge, le risque d'avoir des jumeaux et triplés augmente.

**10.** Ima Deutscher n'aime pas la musique actuelle, «trop bruyante». Elle ne connaît pas plus Justin Bieber que les Beatles, mais maîtrise le piano, le violon et son Mozart sur le bout des doigts. A 11 ans, l'Anglaise vient d'ailleurs de créer son premier opéra de deux heures. Après avoir été joué en Israël l'an dernier, son *Cendrillon* est programmé ce 29 décembre à Vienne (Autriche). Une date dans la capitale de la musique classique qui vaut à la jeune fille au sourire de poupée la reconnaissance de ses pairs. usicienne depuis l'âge de 2 ans, Alma a composé sa première sonate pour piano à 6 ans, à 7 ans un mini-opéra, *Le balayeur de rêves*, et à 9 ans, un concerto pour violon. Et celle qui accompagne souvent au piano des solistes de trois fois son âge, compose ses mélodies grâce... à sa corde à sauter. «En fait, je ne saute pas mais je l'agite comme ça tout en me racontant des histoires. Et souvent les mélodies déboulent dans ma tête, alors je cours les noter dans mon carnet», explique-t-elle.

**11.** La France va autoriser le mariage homosexuel par un vote historique de l'Assemblée nationale mardi, sans pour autant que cessent les manifestations des "anti". Sans surprise, l'Assemblée nationale adoptera définitivement dans l'après-midi, aux alentours de 17 heures, le projet de loi ouvrant le mariage et l'adoption aux couples de mêmes sexes, faisant de la France le 9<sup>e</sup> pays européen à l'autoriser, et le 14<sup>e</sup> dans le monde. En Europe, de telles unions civiles existent notamment depuis 2001 en Allemagne et depuis 2007 en Suisse. Dans huit autres pays européens (Pays-Bas, Belgique, Espagne, Norvège, Suède, Portugal, Islande et Danemark), c'est le mariage lui-même qui est autorisé. Toutefois, au Portugal, l'adoption est exclue. Avec le vote définitif, mardi à l'Assemblée nationale, du projet de loi sur le mariage homosexuel, la réforme "sera gravée dans l'histoire de notre République. Malgré une opposition de plus en plus violente, malgré des tentatives inacceptables de pressions, d'intimidation, de harcèlement, nous sommes allés jusqu'au bout", a déclaré Annick Lepetit, l'une des porte-parole des députés PS, lors d'un point de presse. Ce sera «un immense progrès de l'égalité des droits et une défaite de l'intolérance et de l'extrémisme», a-t-elle ajouté. Pour Mme Lepetit.

## **12. L'opéra selon Peter Brook: Une flûte enchantée**

Loin des conventions du genre, Peter Brook s'attaque à l'un des opéras les plus célèbres du répertoire: «La Flûte enchantée». Accompagné d'une troupe de jeunes chanteurs talentueux, il plonge dans l'œuvre du divin Mozart pour nous proposer une version à la fois légère et profonde.

Le décor est minimaliste. Quelques joncs se dressent ici et là. Un piano est posé contre le mur. Pas de doute, nous assistons à un spectacle de Peter Brook, théoricien de «l'espace vide», de la nécessité du vide même. C'est dans cet espace dépouillé, face aux murs décatis et rougis du théâtre des Bouffes du Nord (qui est un décor en lui-même) que le metteur en scène, aidé de Franck Krawczyk et Marie-Hélène Estienne, réinterprète très librement le chef d'œuvre de Mozart.

Cette flûte enchantée est-elle le requiem de Brook, spectacle des adieux à ce théâtre auquel son nom est associé depuis 1974? Même si la direction de cette salle

est désormais assurée par Olivier Mantei et Olivier Poubelle, on espère bien qu'il ne s'agit pas de la dernière intervention de Brook aux Bouffes du Nord. Par ailleurs si l'on fait de cette flûte une sorte d'œuvre testamentaire, on risque de charger le spectacle d'une gravité dont il est totalement dépourvu. «Les Noces de Figaro», «Don Giovanni» et même «La Flûte enchantée» ont une chose en commun. Ils échappent à toute tentative de catégorisation. Aucune de ces œuvres n'est uniquement ni "drôle" ni "sérieuse", ni "légère" ni "solennelle"...» Voilà ce que déclarait Brook lors de la création, en 1998, de son Don Giovanni à Aix-en-Provence, œuvre mozartienne qu'il rapprochait du théâtre de Shakespeare, de Racine ou, plus encore, de Tchekhov et de son art du contre-pied et de la rupture.

### **13. «Handbook of the Birds of the World» de Josep del Hoyo**

Si Josep del Hoyo ne s'était pas trompé sur la quantité de travail et le temps nécessaires pour mener à bien sa folle entreprise, jamais ce Catalan, médecin de formation, ne s'y serait lancé. Sa démarche est d'un autre temps, celui des grands naturalistes, des planches de croquis, des encyclopédies... Josep del Hoyo a projeté, au début des années 1990, de publier la description de tous les oiseaux du monde, soit près de 10 000 espèces. Dans moins d'un an, à la sortie du volume 16 du Handbook of the Birds of the World "Manuel des oiseaux du monde", ce sera chose faite.

"C'est une somme sans précédent, où chaque espèce est représentée par au moins une illustration", reconnaît l'ornithologue français Gérard Rocamora, qui a décrit avec sa collègue Dosithée Yeatman-Berthelot, dans le volume 14 de l'encyclopédie (2009), la famille des drongos, des passereaux au plumage sombre, dotés d'une magnifique queue fourchue, que l'on trouve autour de l'océan Indien.

La passion de Josep del Hoyo, un quinquagénaire barbu, pour les oiseaux remonte à l'enfance et aux émissions animalières de la télévision espagnole. Au début des années 1980, armé de son appareil photo, il sillonne, pendant treize mois, quinze pays d'Afrique. "J'avais emporté une vingtaine d'ouvrages d'ornithologie, et j'ai été frustré de constater qu'ils ne me permettaient pas d'identifier chaque oiseau

que j'observais, raconte-t-il. J'ai pensé que les Américains ou les Allemands avaient bien dû réaliser un ouvrage recensant toutes les espèces. Mais après plusieurs années de recherche, j'ai conclu qu'un tel livre n'existait pas."

#### **14. La guerre des Simpsons contre Fox News**

Les fans des Simpsons se sont toujours demandé comment leur série fétiche pouvait être diffusée et produite par la chaîne conservatrice Fox. Le dessin animé passe son temps à se moquer des valeurs que défend la chaîne ainsi que du mode de vie d'une partie de son public. Par moment on dirait même que le dessin animé prend un malin plaisir à se moquer de la Fox elle-même. Un des derniers épisodes des Simpsons aurait même déclenché l'ire de certains présentateurs de Fox News.

Dans l'épisode du 21 novembre, un hélicoptère de Fox News passe dans le ciel des Simpsons. Mais les dessinateurs ont remplacé le slogan de la chaîne, «Fair and balanced» (Juste et équilibrée) par le moins flatteur: «Fox News: Not Racists, But #1 With Racists». (Fox News: pas raciste mais numéro 1 chez les racistes). L'épisode montre ensuite les dirigeants de la Fox préparer une série d'émissions destinées à faire peur aux Américains à propos du système de santé d'Obama, résume le site Raw Story. Pour le site Gawker, qui met en ligne plusieurs extraits, cet épisode des Simpsons était "le plus anti-républicain jamais réalisé".

Un anti-républicanisme qui n'a pas échappé au présentateur star de la Fox Bill O'Reilly. Lors de son émission, il a diffusé l'extrait du dessin animé en qualifiant ses réalisateurs d'abrutis. La semaine suivante, ces derniers se sont donc fendus d'une réponse en faisant à nouveau apparaître l'hélicoptère de la Fox, cette fois dans le générique du dessin animé. Et cette fois, le slogan de Fox News a été transformé en "Unsuitable for Viewers Under 75" (non adapté à un public de moins de 75 ans).

La guerre entre les Simpsons et la Fox était-elle allée trop loin? Dans la version de ce dernier épisode diffusée sur Internet (non accessible en France), cette blague de l'hélicoptère n'apparaît pas. Beaucoup de fans se sont donc demandé si la chaîne n'avait pas imposé de retirer ce nouvel affront. Pas du tout, répond le journal

britannique The Guardian. Il s'agit en réalité d'une simple histoire de copies qui n'ont pas pu être modifiées à temps, explique-t-il.

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

## **Список источников**

**Rfi.fr** <http://www//rfi.fr/>

**20 minutes** <http://www//20minutes.fr/>

**Figaro** <http://www//lefigaro.fr/>

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО